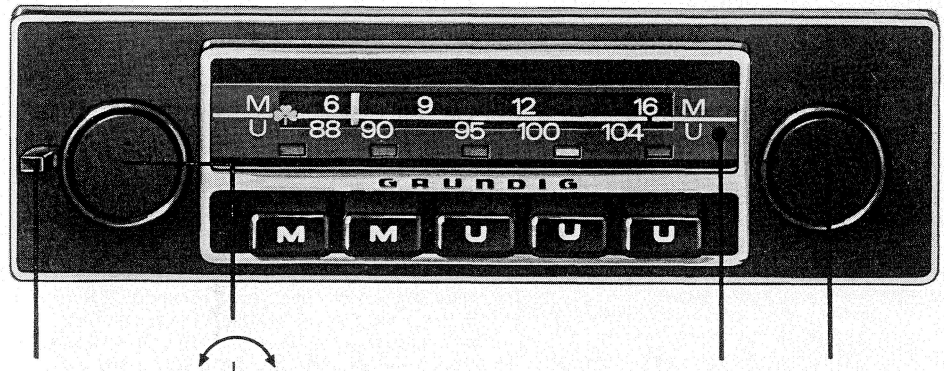
GRUNDIG

Weltklang 2505



Klang	Aus	Ein		Antennentrimmer	Senderwahl
Tone	Off	On		Antenna trimmer	Tuning
Tonalité	Arrêt	Marche		Trimmer d'antenne	Recherche-stations
Tonalita	Spento	Acceso		Trimmer d'antenna	Sintonia
		Lautstärke			
		Volume			
		Puissance			
		Volume			

FTZ-Nr. U 101

M = Mittelwelle / Standard Broadcast Band / PO / Onde medie (510—1620 kHz)
U = UKW / FM (87,5—104 MHz)

Einstellen von Feststationen

Auf jeder der 5 Tasten läßt sich ein Sender im jeweiligen Bereich festlegen. Dies wird wie folgt vorgenommen:

- Taste drücken und gewünschten Sender mit dem Senderwahlknopf bestmöglich einstellen.
- Taste ziehen und dann bis zum Anschlag hineindrücken. Damit ist der Sender festgelegt.

Ein festgelegter Sender erscheint immer wieder, wenn die Taste erneut gedrückt bzw. der betreffende Wellenbereich eingeschaltet wird. Der Sender bleibt festgelegt, auch wenn mit dem Senderwahlknopf nach weiteren Stationen gesucht wird.

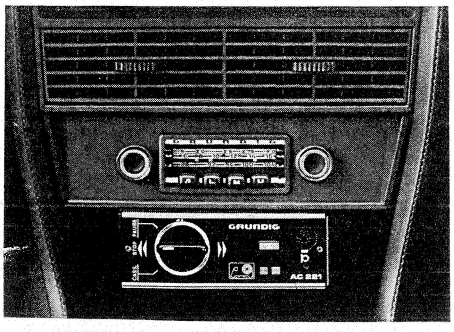
Zum UKW-Empfang

Ultra-Kurzwellen (UKW) sind besonders für den Stadt- und Bezirksempfang geeignet. Der große Vorteil liegt im störungsfreien Empfang (keine Straßenbahn- und Gewitterstörungen etc.), sowie in der ausgezeichneten Klangqualität.

Die UKW-Wellen breiten sich ähnlich wie Licht nahezu gradlinig aus. So ist zu erklären, daß Fernempfang während der Fahrt Empfangsschwund oder Verzerrungen aufweisen kann. Durch Überreichweiten einiger Sender können Überlagerungen auftreten. In solchen Fällen empfehlen wir, den Sender zu wechseln. Häufig kann das gleiche Programm über einen näher gelegenen Sender einwandfrei empfangen werden.

Tip zum Auswählen empfangswürdiger UKW-Sender:

1. Antenne bis auf ca. 20 cm einschieben.
2. Die jetzt noch zu empfangenden Sender anhand der Zeigerstellung merken oder mit Taste festlegen.
3. Antenne wieder ausziehen. Die so gemerkten bzw. festgelegten Sender bringen den besten Empfang.



Die ideale Ergänzung für den Autosuper ist das GRUNDIG AC 221, ein Auto-Cassetten-Tonbandgerät, das mit wenigen Handgriffen eingebaut und angeschlossen werden kann.

The ideal complementary instrument for your car radio is the GRUNDIG cassette tape recorder AC 221 which may be easily mounted and connected.

Le magnétophone à CASSETTE GRUNDIG AC 221 représente le complément idéal de votre autoradio; les manoeuvres de montage et de branchement s'effectuent en effet en quelques instants.
Pour de plus amples informations, adressez vous à votre revendeur spécialisé.

Complemento ideale per l'autoradio è il GRUNDIG AC 221: registratore a cassetta che può essere facilmente installato e collegato.

Station Preselection

On each of the 5 wave band buttons, one station can be preselected. To receive the pre-set station, it is sufficient to simply press the respective button.

How to Pre-Set

Depress the desired wave band button. Tune to the required station with the large tuning knob.

Now pull the pressed button and then push it home completely. The station is thus pre-set. Tuning to another station on this range is, nevertheless, possible. Pushing the button fully home, however, will bring you back to the adjusted station.

When switching from one range to another the resp. button has to be pressed completely which will tune you to the adjusted station and then tuning to other stations is possible.

Préréglage des émetteurs

Chacune des 5 touches permet de mettre en mémoire une station donnée qui, par une simple pression sur la touche correspondante, sera ensuite instantanément recue.

Comment effectuer cette présélection

Choisir la gamme d'ondes en enclenchant comme d'habitude la touche correspondante. Puis, se servir du bouton de recherche-stations pour s'accorder sur l'émetteur désiré de façon à obtenir une réception optimale.

Ensuite, tirer la touche enclenchée. Puis, réenclencher la touche à fond, jusqu'à sa butée. Ainsi, l'émetteur est calé à demeurer à cet endroit. Bien entendu, la recherche de stations peut s'effectuer normalement sur cette gamme; mais l'émetteur ainsi verrouillé sera toujours « récupéré » instantanément en enclenchant la touche préréglée.

Pour changer de stations, enclencher chaque fois à fond (jusqu'à la butée) la touche correspondante. A chaque changement de gamme, on retrouvera donc d'abord l'émetteur préréglé, après quoi la recherche de stations pourra continuer.

Presintonizzazione di stazioni

Con ognuno dei cinque tasti si può presintonizzare una stazione che sarà ricevuta dopo una semplice pressione del tasto.

Sintonizzazione di stazioni

Per il fissaggio delle stazioni si dovranno eseguire le seguenti operazioni:

- premere il tasto relativo alla lunghezza d'onda desiderata. Con la manopola di selezione delle stazioni (a destra) cercare la stazione nel miglior modo possibile.
- tirare verso l'esterno il tasto che era servito per la scelta della lunghezza d'onda desiderata.
- fatto questo, premere del tutto lo stesso tasto fino a fine corsa: con quest' ultima operazione la stazione é fissata.

La stessa operazione si ripeterà per fissare altre stazioni su lunghezza d'onda diverse. La piena pressione del tasto porta però sempre di ritorno la stazione fissata precedentemente. Per commutare il tasto va premuto ogni volta fino a fine corsa. Cambiando di tasto se riceverà quindi sempre la stazione precedentemente fissata, dopo di che si potrà cambiare a seconda delle stazioni sintonizzate posteriormente.

Note

VHF-waves (FM) are especially suitable for reception of close-by radio stations (local or regional stations). Their great advantages are the interference-free reception (no tramway – and thunder-storm interferences etc.) and the excellent tone quality.

VHF-waves are propagated – similar as light waves – in straight direction. For this reason fading or distorted reception can occur when receiving distant stations whilst driving. Stations of extremely long transmission ranges may also cause superposition interferences. In such cases it is recommended to change the radio station. Mostly, the same programme can be received in impeccable quality by a near-by station.

How to obtain best FM reception:

1. Push in telescopic aerial to a length of 20 cm
2. Note pointer position of stations which can now be received
3. Pull out aerial again

A noter!

Les ondes ultra-courtes (FM) sont particulièrement appropriées pour la réception locale (en ville) et régionale. Leur grand avantage réside dans l'absence de toute perturbation (due aux lignes aériennes des tramways, orages etc.), ainsi que dans l'excellente musicalité.

Les ondes ultra-courtes sont propagées – analogue aux ondes lumineux – en direction droite. Pour cette raison, lors de la réception longue distance, il peut apparaître des perturbations de fading et de distorsion. Des émetteurs d'un rayon d'action extrèmement long peuvent en plus provoquer des perturbations de battement. Dans ces cas, il est conseillé de changer d'émetteur car, souvent, le même programme peut être reçu dans des conditions bien meilleures par l'intermédiaire d'un émetteur plus proche.

Pour obtenir la meilleure réception FM, procéder comme suit:

1. repousser l'antenne télescopique sur une longueur de 20 cm
2. noter les positions d'aiguille des émetteurs FM qui peuvent être récus sous cette condition
3. Sortir l'antenne sur sa longueur totale

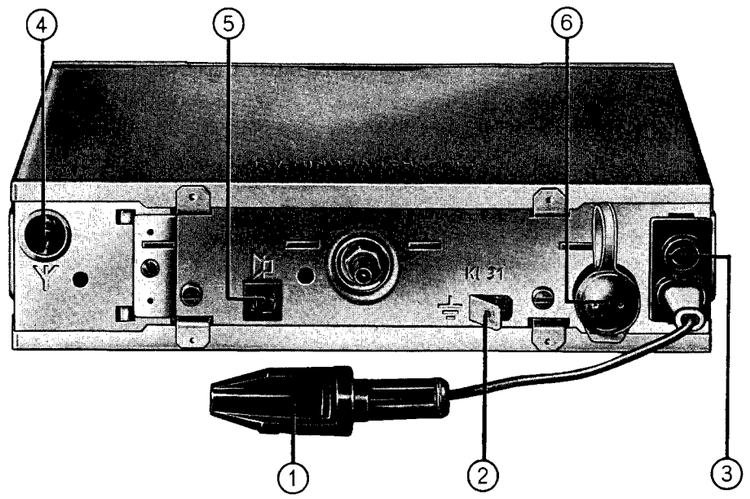
Ricezione FM

La gamma FM é adatta principalmente per la ricezione in città ed in periferia. Il grande vantaggio sta in ricezione libere da disturbi (nessun disturbo stradale, meteorologico, ecc.), come pure nell' eccellente qualità sonora.

Le onde della gamma FM si propagano in modo simile alla luce all'incirca in linea retta. E' perciò da tenere presente che, durante il viaggio, la ricezione può presentare degli affievolimenti o distorsioni. In casi di propagazione anormale di alcune stazioni, possono verificarsi delle sovrapposizioni. In tali circostance raccomandiamo di cambiare stazione: frequentemente può essere ricevuto lo stesso programma su una stazione adatta più vicina.

Consigli per una buona ricezione FM:

1. Sfilare l'antenna fino a farla sporgere di 20 cm.
2. Marcare con gli appositi indicatori di posizione la stazione ricevente oppure « fissarla » con il relativo tasto.
3. Estrarre ora completamente l'antenna. Si ottiene così la migliore ricezione delle stazioni precedentemente marcate o fissate.



Dieser Autosuper ist speziell für Fahrzeuge mit 12-Volt-Anlage konstruiert und hat daher eine besonders hohe Empfangsleistung und gute Klangwiedergabe.

Für den Betrieb an einer 6-Volt-Autobatterie kann der GRUNDIG 6/12-Volt-Spannungswandler nachbestellt werden.

Zum Einbau des Autosupers gibt es GRUNDIG Spezial- und Universal-Zubehörsätze für viele europäische Automodelle. Näheres darüber, wie auch bezüglich der Entstörmittel für die einzelnen Wagentypen, erfahren Sie vom einschlägigen Fachhandel.

GRUNDIG Autosuper vom Typ „Weltklang" können während und nach der Garantiezeit im Falle eines Defektes ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie dazu die Bedingungen, wie sie in der beiliegenden Garantie- und Austausch-Urkunde angegeben sind.

GRUNDIG
Verkehrs-Rundfunk-Decoder

Mit diesem Zusatz zum Autosuper lassen sich schon heute alle UKW-Sender mit 57-kHz-Kennfrequenz genau und schnell auffinden.

① Verbindung zur Kfz-Batterie

(über Sicherungskabel mit Renkverschluß)
Sicherung: 2 A, träge
Die Sicherungskapsel wird geöffnet, indem man die beiden Hälften etwas zusammendrückt und dann gegeneinander verdreht.

② Masseanschluß

③ Anschluß für Steuerleitung einer Automatik-Antenne

(Abdeckung im Bedarfsfalle herausbrechen)

④ Buchse für Autoantenne

Anpassung der Autoantenne: Bei angeschlossener und ausgefahrener Antenne schwach einfallenden Mittelwellen-Sender zwischen 1 000 und 1 200 kHz einstellen und Lautstärke aufdrehen; mit kleinem Schraubenzieher Antennentrimmer (durch die Skala zugängig, siehe Abbildung der Skala) auf größtmögliche Lautstärke abgleichen.

⑤ Lautsprecheranschluß (nach DIN 41 529)
Impedanz: ca. 4 Ω

Achtung! Gerät nur einschalten, wenn der Lautsprecher angeschlossen ist.
Ausgangsleistung (nach DIN 45 324): 5 Watt; zwei Lautsprecher parallel: 7 Watt

Zur stufenlosen Regelung der Wiedergabe über zwei Lautsprecher empfehlen wir den GRUNDIG Überblendregler.

⑥ Anschluß für Auto-Cassettengerät oder Verkehrs-Rundfunk-Decoder

Diese Buchse dient auch zum Anschluß eines Verkehrs-Rundfunk-Decoders, z. B. des GRUNDIG VD 1. Bei Belegung der Buchse mit dem Decoder kann ein etwaiges Tonband/Cassettengerät am VD 1 angeschlossen werden.

Phantomstecker in der Buchse ⑥ des Autosupers nur bei Anschluß eines der genannten Zusatzgeräte herausziehen.

This car radio is especially designed for use in cars with 12 V power supply resulting in highest performance of reception and reproduction. For use on 6 V batteries, the GRUNDIG 6/12 V transformer can be supplied.

For the proper installation of the car radio there is a line of GRUNDIG special and universal accessory kits for many European car models. For further details, e. g. as to the suppression kits for the respective type of cars, please contact your nearest GRUNDIG dealer.

① Battery Connection

The connection of the car battery is made via the fuseholder (with bayonet fixing). Use a fuse of 2 A, surge resisting. To open the fuseholder press one half against the other and twist both halves slightly.

② Ground Connection

③ Pilot Lead for Automatic Antenna

④ Car Antenna Socket

To adapt the car antenna to the input sensitivity of the car radio, an antenna trimmer is provided. Connect the antenna and fully extend it. Tune in a weak station between 1000 and 1200 kHz. Turn volume control to maximum. The antenna trimmer in the scale is to be set to maximum volume by means of a small screwdriver (see illustr. of dial).

⑤ Loudspeaker Connection
Impedance: approx. 4 Ω

Attention! Switch on car radio only when a loudspeaker is connected.
Output power (acc. to DIN 45 324): 5 W two speakers in parallel: 7 W.

At reproduction through two loudspeakers we recommend the use of the GRUNDIG cross-fade control.

⑥ Car Tape/Cassette Recorder Connecting Socket
(for recording and playback)

Pull the dummy plug off this socket only when a recorder is to be connected.

Ce poste-auto a été spécialement conçu pour les voitures équipées d'une batterie de 12 V, ce qui lui confère des performances de réception particulièrement élevées et une excellente musicalité. Pour une utilisation sur une batterie auto de 6 V, un transformateur spécial 6/12 V GRUNDIG peut être fourni.

Pour faciliter le montage de votre autoradio, GRUNDIG propose un certain nombre d'équipements personnalisés et universels, adaptés à de nombreux modèles de voitures européennes. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé qui vous conseillera également quant à l'antiparasitage de votre voiture.

① Raccordement à la batterie

La connexion avec la batterie auto s'effectue à travers le porte-fusible (avec emboîtement à baïonnette). Celui-ci comporte un fusible de 2 A, fusion lente. Pour ouvrir le porte-fusible, appuyer ses deux moitiés l'une contre l'autre tout en tournant l'une dans le sens opposé de l'autre.

② Connexion de terre

③ Conducteur de commande pour antenne automatique

④ Prise antenne auto

L'antenne auto étant reliée et sortie (dans le cas d'une antenne télescopique), accorder un émetteur à faible intensité de champ, situé entre 1000 et 1200 kHz; le réglage de puissance étant ouvert à fond. A l'aide d'un petit tourne-vis, aligner l'accord antenne avec le trimmer situé à droite sur le cadran (voir illustration du cadran) de façon à obtenir le maximum de puissance.

⑤ Raccordement HP
Impédance: env. 4 Ω

Attention! L'appareil ne peut être mis en marche qu'avec un HP connecté.
Puissance de sortie (selon DIN 45 324): 5 W; deux HPs en parallèle: 7 W.

En reproduction avec 2 haut-parleurs, nous recommandons l'emploi de la balance de réglage GRUNDIG.

⑥ Prise de raccordement pour magnéto (à cassettes)-auto

Ne retirer la fiche fantôme de cette prise que si un magnétophone doit être raccordé.

Questo autoradio è stato costruito per funzionare con una tensione di alimentazione di 12 V ed ha quindi una elevata potenza di ricezione ed una buona riproduzione sonora. Per il funzionamento con una batteria auto 6 V è necessario l'impiego di un trasformatore di tensione GRUNDIG 6/12 Volt.

Per il montaggio dell'autoradio sono stati previsti degli accessori speciali, adatti a molti tipi di autovetture europee. Per chiarimenti a questo proposito e per il montaggio di soppressori di disturbi. Vi Vostro rivenditore di fiducia.

① Collegamento per batteria auto

(tramite capsula porta fusibile con chiusura a pressione)
Fusibile: 2 A, a fusione lente
La capsula portafusibile si apre premendo e ruotando le due parti.

② Collegamento di massa

③ Collegamento per antenna automatica

④ Presa per antenna auto

Adattamento dell'antenna auto: con il regolatore di volume al massimo e l'antenna estratta, si sintonizzi l'autoradio su un'emittente debole in onde medie, che lavori su una frequenza fra 1000 e 1200 kHz. Con l'aiuto di un cacciavite si regoli delicatamente il trimmer (accessibile dalla parte della scala, come indicato in figura sull'altra pagina) fino ad ottenere il punto di maggior volume sonoro.

⑤ Collegamento altoparlante
Impedenza: ca. 4 Ω

Attenzione! Se l'altoparlante non è collegamento, non accendere l'autoradio.
Potenza di uscita (DIN 45 324): 5 W con due altoparlanti in parallelo: 7 W.

Per poter regolare in modo lineare la riproduzione attraverso due altoparlanti, consigliamo l'uso del regolatore di dissolvenza GRUNDIG.

⑥ Collegamento registratore
(per registrazione e riproduzione)

La spina fittizia inserita nella presa registratore va estratta solo per il collegamento di un apparecchio registratore.

10014-941.08 101273 Lau